

یادداشت تفاهم سه جانبه

فیما بین حکومت هالند، دولت انتقالی اسلامی افغانستان

و کمیشنری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهنده گان (UNHCR)

حکومت هالند، دولت انتقالی اسلامی افغانستان و کمیشنری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهنده گان که منبع به نام طرفها، یاد میگردند.

الف: با پذیرش اینکه ترک و برگشت به یک کشور حق مسلم و بشری تمام اتباع آن کشور بوده و در ماده (۱۳) فقره (۲) اعلامیه جهانی حقوق بشر سال ۱۹۴۸ و ماده (۱۲) میثاق بین المللی (۱۹۶۶) در مورد حقوق مدنی و سیاسی تسجیل یافته است.

ب: با یادآوری اینکه موافقتنامه در مورد ترتیبات موقتی در افغانستان الی تاسیس مجدد حکومت دائمی تحت سرپرستی سازمان ملل متحد به تاریخ ۵ دسامبر سال ۲۰۰۱ در شهر بن به امضاء رسیده است (موافقتنامه بن)، تعهدات را برای نیل به صلح دائمی، وحدت ملی، مصالحه و انکشاف اجتماعی و اقتصادی در افغانستان گذاشته و باتذکر پیشرفت حاصله در راستای این هدف بوسیله ایجاد اداره انتقالی اسلامی افغانستان مورخ (۲۲) جون سال (۲۰۰۲) در قبال انعقاد لویه جرگه اضطراری در کابل.

ج: با استقبال از این حقیقت که تعداد کثیری از اتباع افغانی از ممالک همجوار قبلاً به وطن شان برگشت نموده و تعداد زیادی در حال برگشت اند.

د: با عزم همکاری جهت مساعدت در برگشت داوطلبانه، آبرومند، مصئون، منظم و ادغام مجدد موقفانه افغانهاییکه هم اکنون در هالند مقیم بوده و همچنان آنها نیکه خواهان برگشت اند.

و: با ذکر ارزومندی طرفها، برای همکاری با یکدیگر جهت نیل بر رعایت کامل حقوق بین المللی بشر و معیارهای بشری خاصناً در قسمت عودت داوطلبانه اشخاصیکه از بیم آزار، انیت و کشمکشهای مسلحانه فرار نموده اند و شرایط عودت مصئون و باوقار به ایشان.

ه: با شناسایی ضرورت ایجاد چهارچوب برای چنین همکاری، تامین پلانگذاری مناسب و همچنان حصول توافق در مورد پروسیجرهای معین، چگونگی برنامه های عودت داوطلبانه و پروسه ادغام مجدد که عندالاموقع توسط سایر سازمان های حکومتی و غیر حکومتی مورد حمایت قرار خواهند گرفت.

ذیلاً به موافقه رسیده اند.

ماده اول

حدود

این یادداشت تفاهم سه جانبه، هر تبعه افغان را که در قانون افغانستان در خصوص تابعیت از آن تعریف بعمل آمده و در هالند اقامت مینماید بدون در نظر داشت موقف حقوقی تحت پوشش قرار میدهد.

ماده دوم

اهداف

با این یادداشت تفاهم سه جانبه طرفها خواهان گذاشتن اساس برای یک پروسه دقیقاً هماهنگ شده، مرحله وار و بشری پروسه عودت داوطلبانه مساعد شده افغانهای مقیم هالند که اولویت عودت داوطلبانه را رعایت و شرایط افغانستان از جمله اهمیت برگشت مصئون با وقار و قابل ابقاء عودت کننده گان را تحت پوشش برنامه عودت داوطلبانه مساعدت شده برای افغانها، از سایر ممالک میزبان در نظر میگیرد، میباشد.

ماده سوم

ماهیت داوطلبانه برگشت

جوانب، بدینوسیله میپذیرند که عودت تمام افغانها با در نظر داشت تطبیق درست این فقره، مطابق به اراده آزاد خود آنها، متکی به درک آتی از شرایط محلات عودت، و هرگونه ادامه انتخاب ادامه اقامت در هالند صورت میگیرد.

۱: برای افغانهای که اجازه اقامت دائمی به یک مدت نامعلوم در هالند برایشان اعطا گردیده و یا دارای اجازه اقامت یک دوره معین در هالند میباشد، عودت به افغانستان متکی به اراده آزاد آنها و در مطابقت با کنوانسیون (۱۹۵۱) و پروتوکول (۱۹۶۷) صورت پذیر خواهد بود.

۲- برای افغانهای که اجازه اقامت یک دوره معین در هالند سپری و دربارہ تجدید نگردیده است، میتوانند الی یک ماه بعد از دریافت پاسخ منفی، عودت داوطلبانه را که ضروریات حمایت حقوقی و دلایل مجبره بشری برای توجیه ادامه اقامت شان را نیز در نظر میگیرد، به عودت داوطلبانه بپردازند.

۳- افغانهاییکه ادعای پناهندگی شان مربوط به تاریخ (۱۶ سپتمبر ۲۰۰۲) میباشد و آنهاییکه دارای ضرورت های حمایت حقوقی و یا دلایل مجبره بشری برای ادامه اقامت در هالند نمی باشند، میتوانند الی یکماه بعد از دریافت تصمیم منفی نهایی در مورد ادعای پناهندگی شان، به عودت داوطلبانه بپردازند.

۴- افغانهای بدون ضروریات حمایت حقوقی و یا دلایل مجبره بشری بوده بعد از (۱۶ سپتمبر ۲۰۰۲) درخواست پناهندگی نموده اند بعد از سپری شدن یکماه از دریافت تصمیم نهایی عدم پذیرش پناهندگی شان، میتوانند هر زمان که خواسته باشند، به عودت داوطلبانه بپردازند.

در مطابقت با کنوانسیون ۱۹۵۱ در مورد وضعیت پناهندگانه و پروتوکول ۱۹۶۷ آن و قانون مربوطه ملی هالند بدیل های عودت داوطلبانه که از نقطه نظر حقوق بین المللی نیز قابل قبول میباشد، در ارتباط با افغانهاییکه ضروریات حمایت حقوقی و یا مجبره بشری و توجیه کننده تمدید اقامت خویش را در هالند دارا نبوده ولی باوصف سپری شدن زمان معین (یکماه) نمیخواهند از پروگرام عودت داوطلبانه مندرجه این یادداشت تفاهم سه جانبه استفاده بعمل آورند، ممکن است بکار گرفته شوند.

جوانب اتصال به بدیل های عودت داوطلبانه را در مجموع موارد، منحصراً آخرین چاره میپذیرند، قبل از متصل شدن به این الترناتیف ها تمام ملحوظات و جهات بشری وضعیت افراد مورد نظر، مورد رسیدگی منصفانه قرار خواهد گرفت. آگاهی لازم و کافی ارایه هر نوع سعی و تلاش برای تشویق آنها بخاطر انتخاب عودت داوطلبانه به وطن شان بخرچ داده خواهد شد. حکومت هالند اطمینان میدهد که وضعیت متغیر در افغانستان و همچنان ضروریات عمده پیرامون تدارک خدمات اساسی از قبیل مسایل صحتی، تعلیم و تربیه، و سرپناه را برای تمام اتباع افغانستان، در نظر خواهد داشت.

پروسه عودت افغانهاییکه بدون ضروریات حقوقی و یا مجبره بشری تشخیص داده می شوند، بطور منظم با در نظر داشت نیازمندی های بشری، مرحله واروبه تعداد قابل اداره انجام خواهد شد و چگونگی دسترسی آنها به محل رهايشی و خانه نیز به محاسبه گرفته خواهد شد.

بدیل های در نظر گرفته شده برای افرادی که در کتگوری ۲ و ۳ این موافقتنامه قرار میگیرند در اصول قبل از تاریخ (اول اپریل ۲۰۰۴) بکار گرفته نخواهد شد. زیرا پروسیجرهای انفرادی اشخاصیکه تحت این کتگوری قرار میگیرند در کل قبل از تاریخ فوق الذکر، نهایی نخواهند شد.

ماده چهارم

پذیرش مجدد

دولت انتقالی اسلامی افغانستان اتباع خویش را مجدداً خواهد پذیرفت و تاجائیکه کاربرد پذیر باشد، در تعین هویت ملی افغانی افرادی که قصد انتفاع از مساعدت تحت این یادداشت تفاهم سه جانبه را دارند، در کوتاه ترین مدت زمانی ممکن، مساعدت خواهد کرد، دولت انتقالی اسلامی افغانستان و حکومت هالند درین خصوص و همچنان برای اجتناب از هرگونه موارد بی وطنی همکاری نزدیک خواهند نمود.

ماده پنجم

تعهدات مبنی بر عودت

دولت انتقالی اسلامی افغانستان با سایر طرفهای ذیربط اقدامات لازمه را جهت تامین برگشت بدون ترس ازیت، تهدید، شکنجه، تبعیض، تعقیب قانونی یا سایر اقدامات جزایی افغانهای عودت کننده از خارج کشور، به هر شکل ممکن اتخاذ خواهد نمود. این اقدامات حق مقامات ذیصلاح افغان را در تعقیب و پیگرد جنایت کاران جنگی، مرتکبین جنایات بشری که در اسناد بین المللی از آنها تعریف بعمل آمده است و یا مرتکبین دیگر از قبیل قتل افراد یا مصدوم نمودن اعضای بدن آنها را، نقض نخواهد کرد.

دولت انتقالی اسلامی افغانستان ضمانت های مندرج در فرمان شماره (۲۹۷) مورخ ۱۳۸۰/۳/۱۳ (۳ جون ۲۰۰۲) را در مورد عودت عزتمند پناهندگان افغان از کشور هالند بازگشت مینمایند به صورت همه جانبه تطبیق خواهد نمود، این حق شامل اعاده اموال منقول و غیر منقول ایشان نیز میگردد.

ماده ششم

ازادی درانتخاب محل بودوباش

دولت انتقالی اسلامی افغانستان میپذیرد که افغانهای برگشت کننده از خارج کشور جهت مسکن گزینی در محلات سکونت قبلی خویش باهر جای دیگر مورد انتخاب شان در داخل افغانستان، آزاد خواهند بود.

ماده هفتم

تطبیق مساوات و عدالت

دولت انتقالی اسلامی افغانستان در مطابقت با قوانین افغانی، موقف حقوقی افغانهای عودت کننده از هالند منجمله تغییرات رونما گردیده از قبیل توالد و فیات، فرزند خوانده گی ها، ازدواج و طلاقها را قبول نموده و تاجائیکه مناسب و کاربرد پذیر باشد در شناسایی تساوی دیپلوم ها، تصدیق نامه های اکادمیک و مهارت های مسلکی افغانها را که هنگام اقامت در هالند بدست آورده اقدام خواهد نمود.

ماده هشتم

نقش UNHCR

نقش مساعدتی، تسهیلاتی و نظارتی UNHCR در پروسه عودت افغانها و حصول اطمینان از انجام آن در مطابقت به مواد مندرجه این موافقتنامه سه جانبه، توسط دوطرف دیگر کاملاً رعایت خواهد گردید. UNHCR در همکاری با موسسات همکاری پروگرام تهیه اطلاعات ارایه مشورت و راجستریشن را در داخل کشور هالند عملی خواهد نمود.

ماده نهم

معلومات و انگیزه دهی

حکومت هالند و UNHCR به کمک سایر سازمانهای بین الحکومتی و غیرحکومتی مربوطه، جهت اطمینان از اینکه افغانهای عودت کننده تحت پوشش این یادداشت تفاهم سه جانبه از اطلاعات واقعی و دقیق در مورد عودت و اسکان مجدد خویش در داخل افغانستان برخوردار گردند، همکاری نزدیک خواهند نمود، تا ایشان تصمیم عودت را در تفاهم کامل از حقایق اتخاذ نمایند. به این هدف تصامیم مبنی بر عودت را در اطلاع کامل از حقایق اتخاذ نمایند. به این هدف حکومت هالند و UNHCR در همکاری با سایر سازمانهای حکومتی و غیرحکومتی یک کمپاین اطلاعاتی را برای جوامع افغانی مقیم هالند راه اندازی خواهد نمود.

بمنظور ایجاد شرایط مساعد جهت اسکان مجدد عودت کننده گان در مصئونیت و عزت و تشویق آنها دولت انتقالی اسلامی افغانستان تدابیر لازم را اتخاذ خواهد نمود.

ماده دهم

مشورت ثبت و ارایه اسناد

کمیشنری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهنده گان، در تعاقب مسئولیت و وظیفوی خویش جهت حصول اطمینان از خصوصیت داوطلبانه تصمیم عودت، در مشوره با حکومت هالند مناسب ترین طرق مشوره دهی، ثبت و راجستریشن افغانهای را که تدابیر عودت را میگیرند به وجود میاورند، در صورت لزوم کمک سازمانهای دولتی و غیردولتی را در زمینه تقاضا خواهند نمود.

دولت انتقالی اسلامی افغانستان بدون تاخیر اسناد معتبر مسافرتی را به افغانهای که تمایل به عودت به اساس پروگرام عودت داوطلبانه از هالند داشته و چنین اسنادی را در اختیار ندارند، از طریق نمایندگی دیپلوماتیک خویش در هالند صادر خواهد نمود.

برای افغانهای که دارای ضرورت حمایت حقوقی با مجبره بشری توجیه کننده تمدید دریافت شان در هالند نمیباشند، و آنها که بعد از سپری شدن یک ماه معیاد تعیین شده به عدم مستفید ساختن خویش از پروگرام داوطلبانه عودت مندرجه این موافقتنامه سه جانبه ادامه میدهند، نمایندگی دیپلوماتیک دولت انتقالی اسلامی افغانستان بادر نظر داشت مواد مندرج این یادداشت تفاهم سه جانبه اسناد معتبر مسافرتی را صادر خواهد نمود. در هر دو حالت حکومت هالند هزینه صدور مدارک عودت، را پرداخت خواهد نمود.

فورم های خانه پری شده، عودت داوطلبانه (VRF) که توسط UNHCR صادر گردیده و هر فرد بالغ (مرد و زن) افغان آنرا امضا نموده است، منحصیث سند معتبر مسافرتی UNHCR توسط طرفها به منظور عودت به محلات بودوباش نهایی در داخل افغانستان مطابق این یادداشت تفاهم سه جانبه با رسمیت شناخته خواهد شد. فورم های بازگشت داوطلبانه توسط یک نفر نماینده UNHCR به خاطر تائید از داوطلبانه بودن تصمیم عودت، امضاء خواهد شد.

ماده یازدهم

حفظ وحدت فامیلی

درمطابقت با اصل حفظ وحدت خانواده گی حکومت هالند در همکاری با سایر طرفها، در موارد یکه تمام اعضای خانواده افغان بوده و تحت پوشش این یادداشت تفاهم سه جانبه تصمیم عودت به افغانستان را داشته باشند، سعی خواهد نمود تا خانواده ها بطور واحد عودت نموده و از جدا شدن غیر داوطلبانه اعضای آن جلوگیری بعمل آید. هرگاه چنین تلاشها به ناکامی انجامد میکانیزم های جهت توحید دوباره این فامیل ها در داخل افغانستان و یا در داخل هالند ایجاد خواهند شد.

بمنظور حفظ وحدت خانواده ها، برای همسران و یا اطفال پناهندگان عودت کننده که شهروندان افغانستان افغانستان نمیباشند اجازه دخول و اقامت در افغانستان را دارا خواهد بود. این تعهد همچنان شامل حال انعه همسران غیر افغان و اطفال پناهندگان متوفی افغانی که خواهان دخول و اقامت در افغانستان جهت تامین حفظ روابط فامیلی باشند نیز میگردد. به همین ترتیب دولت انتقالی اسلامی افغانستان دخول و اقامت آنها را درمطابقت با نورمهای قوانین ملی خویش در مورد مسافرت و اقامت اتباع خارجی، تنظیم نموده و چگونگی اعطای تابعیت آنها را تا جائیکه کاربرد پذیر باشد در نظر خواهد گرفت. ویژه ها به این منظور توسط نمایندگی دیپلوماتیک افغانستان مقیم هالند صدور خواهد شد.

ماده دوازدهم

اقدامات خاص برای گروه های آسیب پذیر

طرفها، اقدامات خاصی را با منظور تامین حمایت، مساعدت و مواظبت کافی از گروه های آسیب پذیر در تمام مراحل پروسه، عودت و اسکان مجدد اتخاذ خواهند نمود. خاصاً تدابیری خاصی اتخاذ خواهد شد تا اطمینان حاصل گردد که اطفال خورد سال و بدون سرپرست قبل از برقراری تماس با اعضای فامیل های شان و یا بدون اتخاذ تدابیر لازم و تهیه ترتیبات احتیاطی مناسب برایشان در داخل افغانستان، عودت داده نشوند.

ماده سیزدهم

دسترسی بین المللی قبل و بعد از برگشت

به منظور اینکه UNHCR بتواند نقش موثر خویش را در حمایت بین المللی و تامین مساعدت در تطبیق مندرجات این یادداشت تفاهم سه جانبه ایفا و تسهیلات لازم را در زمینه فراهم نماید. به کلیه افغانهای که تحت پوشش این یادداشت تفاهم سه جانبه قرار میگیرند، دسترسی آزاد و بدون ممانعت خواهد داشت. همچنان UNHCR باید به مجموع عودت کننده گانی که در نقاط مختلف افغانستان از جمله میدان های هوایی موقعیت دارند دسترسی بدون قید و شرط داشته و دسترسی کامل افغانها نیز به UNHCR تامین خواهد شد.

جانب دولت انتقالی اسلامی افغانستان همکاری همه جانبه، خویش را با کارمندان کمیشنری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهنده گان و دادن اجازه به ایشان جهت نظارت از چگونگی برخورد و سلوک با عودت کننده گان مطابق به معیارهای بشری و حقوق بشر بشمول تطبیق تعهدات شامل این یادداشت تفاهم سه جانبه و فرمان شماره (۲۹۷) مورخ ۱۳۸۰/۳/۱۳ (۳ جون ۲۰۰۲) توسعه خواهد داد.

به این اساس جانب افغانستان از وقوع هر نوع اتفاقات استثنایی از قبیل گرفتاری، توقیف و اقدامات جزایی علیه عودت کننده گان، UNHCR را در جریان قرار میدهد جانب افغانستان در همچوموارد مدارک قانونی آنرا تهیه و عندالتقاضا بدسترس گذاشته و بصورت فوری زمینه دسترسی کارمندان UNHCR را به چنین عودت کننده گان مهیا خواهند نمود.

دسترسی مجوزه به اساس این فقره به کارمندان کمیشنری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهنده گان تا جائیکه کاربرد پذیر باشد به سایر موسسات حکومتی و غیر حکومتی که UNHCR در مشوره با طرفهای مربوطه در تطبیق یک یا چند بخش پروگرام عودت مطابق یادداشت تفاهم سه جانبه با آنان داخل توافقات می گردد، توسعه خواهد یافت.

ماده چهاردهم

ماهیت مسئولیت سفر عودت

در اجرای این یادداشت تفاهم سه جانبه جانب هالند مسئولیت افغانهای را که تحت پوشش این یادداشت تفاهم سه جانبه عودت مینماید الی محل مرزی خویش دارا خواهد بود، مسئولیت مسئولیت عودت کننده گان و مسئولیت دارایی های شخصی شان در جریان سفر تاجانیکه قابلیت تطبیقی داشته باشد بدوش مرجع انتقال دهنده میباید، دولت انتقالی اسلامی افغانستان مسئولیت مسئولیت آنها را در قلمرو افغانستان بدوش خواهد داشت.

ماده پانزدهم

تدابیر احتیاطی صحی

حکومت هالند در صورت لزوم دسترسی افغانهای عودت کننده تحت این یادداشت تفاهم سه جانبه را قبل از ترک آن کشور به معاینات اساسی صحی، تطبیق واکسینیشن و در صورت وقوع پیش آمد های ایمرجنسی به مداوای طبی، تامین خواهد نمود.

ماده شانزدهم

مهاجرت و تشریفات و گمرک

به منظور انجام سریع برنامه عودت افغانها و انتقال دارایی هایشان به کشور، جوانب افغانستان و هالند مقررات گمرکی، صحی و مهاجرتی خویش را که معمولاً در نقاط مرزی اجرا می شوند، ساده و آسان خواهند نمود.

دارایی های شخصی عودت کننده گان، اجناس برقی، پول نقد و مواد غذایی از پرداخت هر نوع مالی، تکس و تعرفه بادر نظر داشت اینکه صادرات چنین اموال از نظر قوانین ملی هالند واردات آنها نیز از دید قوانین و مقررات مربوطه، ملی افغانستان منع نباشد، معاف میگردند. لست های مشخص کننده این اجناس، توسط طرفهای مربوطه به زود ترین فرصت ممکن بعد از امضای این یادداشت تفاهم سه جانبه ترتیب و تبادل میگردند.

ماده هفدهم

ورود به میدان هوایی و ترتیبات ترانزیتی

طرفها، به این تصمیم رسیده اند که در بسیاری حالات، مناسب ترین طریق، برگشت از کشور هالند به افغانستان مسیر هوا بوده و اکثراً پروازها از طریق میدان هوایی بین المللی کابل صورت خواهند گرفت.

UNHCR و موسسه تطبیق کننده سفر عودت، تاجانیکه صورت تطبیقی داشته باشد اجازه دسترسی بدون ممانعت را در پذیرش عودت کننده گان در میدان هوایی دارا خواهند بود. جانب افغانستان با مساعدت سایر طرفها و کمک مالی حکومت هالند، تسهیلات مناسبی را در جهت پذیرایی و ترانزیت عودت کننده گان افغان خصوصاً کسانی که به گروپ های آسیب پذیر تعلق میگیرند الی محلات نهایی بودوباش شان تا حدودیکه از جانب طرفها لازم پنداشته شود، فراهم خواهد نمود.

تاجانیکه ضرور و مناسب پنداشته می شود طرفها در جستجوی تفاهم با کشورهای همسایه خواهند شد تا عودت کننده گانی را که بشکل ترانزیت از قلمرو شان جهت رسیدن به محلات اصلی شان در افغانستان عبور مینمایند به مستقیم ترین و مصئون ترین مسیر اجازه دهند.

ماده هژدهم

آگاهی از ماین

طرفها، با توجه به خطرات ناشی از ماین و مواد منفلق ناشده، با مساعدت مالی حکومت هالند از ارایه مشوره کافی به افغانهایی عودت کننده در مورد خطرات ماین و مواد منفلق ناشده همکاری خواهند نمود.

ماده نهم

محموله کمکی عودت

حکومت هالند مصارف سفر و هزینه انتقال بارو اثاثیه افغانهای را که تحت این توافقنامه به کشور خویش عودت مینمایند قرار (محموله ۲۰ کیلوگرام فی شخص +۴۰ کیلوگرام فردی و ۱۰۰ کیلوگرام محموله یک فامیل، بشمول مصارف اداری و ترتیب سفر) را پرداخت خواهد نمود.

برعلاوه حکومت هالند بمنظور فراهم آوری تسهیلات در امر پروسه اسکان مجدد محموله کمکی عودت را به این افغانها پیشکش خواهد نمود که چگونگی پرداخت آن به اساس تصامیم مندرج پروگرام های موجود غرض عودت افراد از کشور هالند صورت خواهد گرفت.

ماده بیستم

محموله مساعدتی در امر پروسه استقرار مجدد

به منظور فراهم آوری تسهیلات در امر ایجاد دوباره امکانات معیشت زندگی عودت کننده گان در داخل افغانستان و بادر نظر داشت نیازمندی های وسیعتر در قسمت اعمار و احیای مجدد این کشور، حکومت هالند در مشورت با سایر جوانب از طریق پروژه های انکشافی روی دست آماده کمک به افغانستان بوده و تا جائیکه ممکن باشد در ایجاد پروگرام های آموزش مهارت های حرفوی مناسب و ضروری و برنامه های اشتغال زایی برای افغانها در محلات عودت مساعدت خواهد نمود.

ماده بیست و یکم

میکانیزم های هماهنگی

طرفها در امر تطبیق این موافقتنامه سه جانبه، متعهد به هماهنگی و مشورت همه جانبه با یکدیگر میباشند. بنابراین اطلاعات مربوطه (به استثنای معلومات مربوط معلومات معین شخصی در مورد مسله پناه جویی) میان مقامات دیپلماتیک هالند، دولت انتقالی اسلامی افغانستان و دفتر مربوطه UNHCR در هر دو کشور و سایر سازمانهای دولتی و غیردولتی بصورت منظم تبادل خواهد شد.

یک گروه کارشناس میتواند غرض نظارت و گفتگو در امر تطبیق این موافقتنامه توسط نمایندگان معرفی شده، طرفها تشکیل گردد. این گروه کاری در اصول حد اقل در هر سه ماه یک مرتبه در شهرهای HAGUE، کابل و ژینوا دعوت به برگزار جلسه مینماید مگر به درخواست هر یکی از طرفها تدویر نشست های اضافی امکان پذیر میباشد. این گروه کاری نمایندگان سایر سازمانهای مربوطه را در ظرفیت مشاور در گفتگو ها دعوت نماید. اتخاذ تصامیم گروه کاری متذکره مبتنی بر توافق متقابل نماینده گان معرفی شده طرفها و یا بدیل های ایشان صورت خواهند گرفت.

ماده بیست و دوم

پرسونل

حکومت هالند و دولت انتقالی اسلامی افغانستان از طریق صدور ویزه های ضروری دخول و اقامت مامورین یکدیگر، کارمندان UNHCR و سایر سازمانهای را که در تطبیق و فراهم آوری تسهیلات در امر تطبیق این یادداشت تفاهم سه جانبه کمک مینمایند در مطابقت با قوانین نافذ ملی مسافرت کشورهای خویش، تسهیل خواهند کرد.

ماده بیست و سوم

تداوم اعتبار سایر موافقتنامه ها

این یادداشت تفاهم سه جانبه سبب تنزیل و یا کاهش اعتبار سایر اسناد، موافقتنامه ها، ترتیبات یا ساختارهای همکاری بین طرفها نخواهد گردید و تاحد لازم چنین اسناد، توافقات، ترتیبات و ساختارها طوری تطبیق گردند که درپیش برد قسمتی از اهداف و پیگیری مقاصد این یادداشت تفاهم سه جانبه یعنی عودت و اسکان مجدد افغانها، ممد کمک گردند.

ماده بیست و چهارم

اعتبار این یادداشت تفاهم سه جانبه

توسط ادارات دولت انتقالی و دایمی در افغانستان

مواد مندرج این موافقتنامه سه جانبه توسط اداراتی که در موافقتنامه (بن) در نظر گرفته شده است خاصتاً ادارات دولتی دایمی که تشکیل آنها مطابق موافقتنامه بن پیش بینی گردیده است رسماً شناسایی و کاملاً رعایت خواهد شد.

ماده بیست و پنجم

حل و منازعات

هرسوالیکه که در رابطه به تعبیر این یادداشت تفاهم سه جانبه، و یا برای آنچه که درین سند مفادی در مورد آن در نظر گرفته نشده باشد بمیان آید، بصورت دوستانه از طریق گفتگوهای دوستانه میان طرفها حل و فصل خواهد شد.

خصوصاً طرفها میپذیرند که معضلات احتمالی بی وطنی را بمنظور پرهیز از تکرار آن حل و فصل نموده و راه های حل را برای رفع این گونه مشکلات جستجو مینمایند.

ماده بیست و ششم

وارد شدن بمرحله اجرا

این موافقتنامه سه جانبه، بعد از امضاء توسط طرفها، به مرحله اجرا گذارده خواهد شد.

ماده بیست و هفتم

تعدیل

این یادداشت تفاهم سه جانبه در موافقت طرفها، به صورت تحریری تعدیل خواهد گردید.

ماده بیست و هشتم

فسخ

این یادداشت تفاهم سه جانبه الی فسخ تحریری ان توسط یکی از طرفها، مرعی الاجرا خواهد بود.

نماینده گان طرفها منحنیث شاهدین این موافقتنامه سه جانبه را امضاء نموده اند.

امضاء در شهر Hague روز ۱۸ مارچ ۲۰۰۳ در سه نسخه اصلی

به نماینده گی از حکومت هالند

به نمایندگی از حکومت انتقالی اسلامی افغانستان

به نمایندگی از کمیشنری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهنده گان

ضمیمه

محموله کمکی عودت برای افغانهای که بطور داوطلبانه به افغانستان عودت مینمایند و در فقره نهم این موافقتنامه سه جانبه از آن تذکر بعمل آمده است شامل دو چیز میباشد:

۱- جزا اول عبارت از پروگرام عمومی اسکان مجدد و مهاجرت اتباع بیگانه از هالند (REAN) میباشد.

این یک پروگرام عمومی برای تمام پناه جویانی که به کشورهای شان بطور داوطلبانه عودت مینمایند میباشد. بنابراین مفاد این پروگرام برای افغانهایی که داوطلبانه به کشور متبوع برگردند نیز تطبیق میگردد.

مساعدت های این پروگرام قرار ذیل است:

- ارایه معلومات و مشوره در مورد عودت به کشور متبوع در صورت لزوم، مساعدت در بدست آوردن اسناد مثنی مسافرتی افغانی. این معلومات و مساعدت توسط اداره بین المللی مهاجرت IOM ارایه خواهد شد. مصارف سند مثنی مسافرت نیز از طرف اداره بین المللی مهاجرت پرداخته خواهد شد.
- تکت طیاره برای پرواز عودت به کابل.
- ترتیبات ترانسپورت داخلی الی مقصد نهایی.
- هزینه انتقال اموال
- کمک مالی با تقبل سببایدی یک مرتبه ای، این کمک مالی مبلغ ۵۷۰ یورو برای یک شخص مجرد ، مبلغ ۸۰۰ یورو برای یک فامیل ک دارای دو طفل و مبلغ ۹۰ یورو اضافی برای هر طفل پرداخت خواهد شد
- ۲- علاوه از پروگرام (REAN) سهولت خاصی برای افغانهای که خواهان عودت به کشورشان باشند و قبل از ۱۶ سپتمبر ۲۰۰۲ در هالند درخواست پناهندگی نموده اند، ایجاد گردیده است. این سهولت عبارت از برنامه (REAN) + یک پروگرام دیگر میباشد. اشخاصی که زیر این کتگوری قرار میگیرند مستحق مساعدت (REAN) + بلند ترین سببایدی میگردند که ذیلاً شرح می گردد:
- کمک سببایدی مالی ۵۰۰ دالر امریکایی جهت اسکان مجدد برای (هر شخص بالغ هژده ساله و بالاتر از آن و ۲۵۰ دالر امریکایی برای یک فرد نابالغ) در نظر گرفته شده است. یک فامیل خواهد توانست حد عظمی مبلغ ۲۰۰۰ دالر امریکایی را بدست آورد. هزینه مالی اسکان مجدد در هنگام عزیمت از هالند به پول یورو از طرف سازمان بین المللی مهاجرت IOM پرداخته می شود.